



千葉市・ちば

2015年10月号
中文版
第113号

发行：(公財)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间：周一、周三、周四 9：00～19：30

周二 9：00～15：30 周五 14：00～19：30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

ちばし 千葉市からのお知らせ

来自千葉市的告知

マイナンバー^{せいど}制度がはじまりました

个人编号制度已经开始了

个人编号(社会保障、税务编号)制度是为有居民登录的所有居民制定的12位数字的号码，主要用于社会保障、税务、灾害对策等。

这是提高行政效率、提高居民的便利性、实现公平、公正社会的社会基础。



マイナちゃん

- 将按照住民票上的地址，为各个家庭寄送记载个人编号的纸制通知卡、个人编号卡交付申请书及说明文件等。

请妥善保管通知卡。

- 明年1月开始，可以申请办理通知卡与个人编号卡的交换手续。

个人编号卡的申请方法

- 邮送申请

请在与通知卡一起寄给您的交付申请书上贴上正面半身照片，并装入附带的回信用信封寄回。

⇒等给您寄来交付「^{さうじ}交付します」通知后，请携带在留卡和通知卡到区役所有关窗口办理领取手续。

- 窗口申请

请携带正面半身照片、在留卡以及通知卡到区役所有关窗口办理申请手续。

⇒将在日后给您邮寄个人编号。

此外，还可以通过智能手机等在网上申请。有关详情，请阅览和通知卡一起寄给您的说明资料。

问询：区政推进课(活动关联) ☎245-5134

くるま^{いす}椅子スポーツを^{おうえん}応援してください

アジア オセアニア チャンピオンシップ

请支援轮椅体育

亚洲大洋洲优胜杯

千葉市为了推进轮椅体育运动，正在努力提高其知名度，宣传超越身体障碍界限的体育运动的卓越性，并整备残疾人挑战体育运动的环境，以促进其通过体育运动来走向社会、参加社会活动的积极性。

因此，为了让大家切身体验轮椅体育运动，本市正在举办和支援各项活动。

如下所示，将召开轮椅体育运动大会。

取得优异成绩的团队将获得明年在巴西召开的「里约热内卢 2016 残疾人奥林匹克运动会」出场权。

选手们正在期待大家前来观战和声援。

入场费免费。

★轮椅篮球

日程：10月10日(周六)～10月17日(周六)

会场：千叶港竞技场(中央区^{ちゅうやうく}問屋町)

出场国及地区：男子 12 个国家(日本、中国、韩国、澳大利亚、泰国、菲律宾、台湾等)

女子 3 个国家(日本、中国、澳大利亚)

★轮椅橄榄球(Wheelchair rugby)

日程：10月29日(周四)～11月1日(周日)

会场：千叶港竞技场(中央区問屋町)
 出场国：4个国家(日本、韩国、澳大利亚、新西兰)
 问询：体育振兴课 ☎245-5966

臨時給付金の申込みは済みましたか？
临时津贴您已经申请了吗？

临时福祉津贴的申请截止于12月16日(周三)。
 9月中旬，将为符合发放条件的人寄送申请书，如果不申请，则不能领取。

对象：①在1月1日这一时点在千叶市有住民票的人
 ②2015年度免缴市民税的人

发给额：每人6,000日元

认为自己属于发放对象但却没有收到申请资料的人，
 或有什么问题，请问询下列部门。

问询：千叶市临时福祉给付金电话服务中心
 ☎244-5566(8:30~17:30)

来年4月入園 私立幼稚園の園児を募集
私立幼稚园招募明年4月入园的儿童

即将开始受理明年4月入园的儿童
 儿童的报名。

10月15日(周四)开始，
 可以在各幼稚园领取必要的
 资料。

详情，请问询。

问询：保育支援课 ☎245-5100



リサイクルNo.1大都市・ちば
生活废品再利用第一大都市—千叶

从2010年起至2013年，千叶市生活废品再利用
 在人口总数为50万人以上的城市中，连续4年名列
 第一。今后，市政府也将继续有效促进废品回收工作，
 节俭处理垃圾的费用，力争进一步减少垃圾。
 因此，作为其中之一，请大家严格遵守资源物垃圾的
 分类规则，一定在分类之后才拿到垃圾收集点。

- 罐 → 蓝色框
- 无色的瓶子 → 白色框
- 茶色的瓶子 → 茶色框
- 其他瓶类 → 黑色框
- 塑料瓶 → 专用网兜

扔垃圾时，请注意以下事项

- ①煤气液化气瓶和喷雾罐属于有害垃圾。
- ②瓶、罐和塑料瓶，请将里面冲洗干净再拿出去。
- ③请勿装入塑料袋，直接放进箱子或网兜里。

行って みましよう
去看一看吧

子ども読書まつり
儿童读书节

千叶市图书馆将在10月~
 11月为儿童举办读书节。

下面，为您介绍其中的英语
 故事会。



★中央图书馆(中央区弁天3) ☎287-3980
 「英语故事会」

时间：10月25日(周日) 11:20~11:50

地点：图书馆内中庭

请直接到会场。

★美浜图书馆(美浜区高洲3) ☎277-3003
 「快乐的英语故事会」

时间：10月24日(周六)

①10:30~11:00 ②11:30~12:00

对象：①3、4岁儿童 请与家长一起参加

②5岁以上的儿童

定员：①②均为先到者40人

请直接到会场。

详情以及其他图书馆的活动等，请直接询问各图书馆。

いのはな山 秋祭り
亥鼻山的秋收节

10月17日(周六)

10:00~15:00 在亥鼻公园、

乡土博物馆、亥鼻亭、

县文化会馆等处进行。

可以体验野外的茶会、日本

太鼓的演奏、千叶万事通鉴定、

美术散步、货摊子、捣年糕、从前的玩耍等。

请直接到会场。

问询：冢原绿地研究所 ☎279-8005



第37回コミュニティまつり
第37届社区节

10月17日(周六)、18(周日) 10:00~17:00，

在中央社区中心、市役所正门前停车场举办。

有俱乐部、活动小组的发表、展览以及各种体验角。

可以观赏幼稚园儿童、中学生的演奏和合唱，也可以

体验乘坐消防梯车和参观警车展览等。

问询：社区节实行委员会事務局 ☎245-5724

日本語スピーチ大会

日本語講演大会

10月17日(周六) 13:00~16:30, 在千叶市国际交流广场(中央区中央2)举办外国人日语講演大会, 并举办与講演者的交流会。

定员: 先到者 100人

报名、问询: 国际交流协会 ☎202-3000

秋のダイヤモンド富士を見よう

请观赏秋天的钻石富士

10月1日(周四)开始, 在区役所地域振兴课、图书馆、观光情报中心(JR千叶站、JR海滨幕张站)等处, 分发记载了可以观赏钻石富士的地点的导游图。请随意领取。

问询: 集客观光课 ☎245-5066

おいしいプリンづくり

—ハロウィンのお菓子に挑戦—

制作美味布丁

—万圣节点心挑战—

10月24日(周六) 13:30~15:30, 于南部青少年中心。

对象: 小学4年生~中学生

定员: 先到者 24人

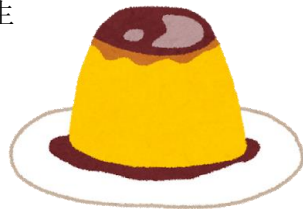
费用: 400日元

报名、问询:

南部青少年中心

☎264-8995

除节日以外, 周一和10月13日(周二)休息。



ちばモノレール祭り 2015

千叶单轨电车节 2015

10月17日(周六) 10:00~15:00, 千叶单轨电车萩台车辆基地(动物公园站下车徒步5分钟)。

举办参观单轨电车的工厂、驾驶台及穿制服拍纪念照等活动。请当天直接到会场。雨天照常进行。

问询: 千叶都市单轨电车株式会社 ☎287-8216

市民の日「クルーザーヨット体験会」

市民节「巡航型快艇游艇体验会」

10月17日(周六), 于稻毛游艇港(稻毛海滨公园内)。

时间: 10:00~11:45、13:00~14:45, 共两场。

在幕张的海滨乘船口乘船, 暴风雨等天气恶劣时中止。

对象: 小学生以上的人(小学生需要与家长一起参加)

定员: 先到者各场 36人

费用: 600日元

报名、问询: 稻毛游艇港 ☎279-1160

幕張ウォーキング教室

幕张步行教室

时间: 10/24(周六)、11/7(周六)、

12/5(周六) 9:00~9:30,

在 JR 海滨幕张站南口集合。

行程大约 5km, 13:00 左右在

幕张海滨公园(美浜区ひび野2)解散。

雨天中止。

定员: 先到者各次 50人

费用: 300日元

问询: 县步行协会 ☎255-0141



科学館の催し

科学馆的活动

①市民节的活动

10月17日(周六) 实验教室「体验用电」

10月18日(周日) 实验教室「电磁波的实验」

时间均为 11:00、13:30、14:30 开始, 每场 30 分钟。

②讲演会「碳精棒纳米空间是独特的化学工厂」

10月17日(周六) 13:00~14:30

③实验教室「用塑料瓶作线」

10月18日(周日) 11:00、14:00 开始, 各场 1 个小时。

会场: 8楼化学实验室 B

对象: ①小学生以上的人

(小学生以下的人需要家长同伴)

②高中生以上的人

③小学生以上的人

(小学生以下的人需要家长同伴)

定员: ①②各场均为先到者 30人, ③先到者 18人

报名、问询: 科学馆(中央区中央4 きぼーる内)

☎308-0511

10月26日(周一)、10月27日(周二)休息

親子野球教室

亲子棒球教室

时间: 10/17(周六)、

11/14(周六) 9:00~12:00

地点: 千叶公园体育设施野球场

(中央区弁天3)



对象：5岁～中学生及其家长
 定员：各场先到者30组(60人)
 费用：每组2,160日元(包括设施使用费等)
 报名、问询：千叶公园体育设施 ☎253-8050

けんこう そうだん
健康・相談

健康、咨询

たじゅうさいむしや とくべつそうだん
多重債務者 特別相談

多重债务者特别咨询

由律师应对因多处借款陷入困境的人的咨询。

请债务者本人直接来场。
 不受理电话咨询。需要预约。

时间：10月22日(周四)

13:00～16:00

地点：消费生活中心(中央区弁天1)

定员：先到者各6人(每人30分钟左右)

报名(预约)、问询：消费生活中心 ☎207-3000



じんけんようごいいん とくせつそうだん
人权擁護委員 特設相談

人权拥护委员特别咨询

应对有关因夫妇、抚养、近邻间、差别、名誉损坏、骚扰、欺辱等人权问题而烦恼的咨询。

时间：每周二 10:00～15:00

地点：中央社区中心(市役所对面)2楼

请直接到会场。

希望电话咨询时，请拨打人权咨询专用电话。

☎0570-003-110(平日 8:30～17:15)

问询：男女共同参画课 ☎245-5060

しゃかいほけんろうむしそうだん
社会保険労務士相談

社会保险劳务士咨询

10月19日(周一)、11月2日(周一) 10:00～16:00，举办与工作有关的法律、工资、社会保险、

养老金(年金)等咨询。请直接到会场。电话咨询亦可。

地点：县森林会馆3楼(中央区長洲1)

问询：县社劳士会千叶支部 ☎224-9027

しょうがいがくしゅうそうだん
生涯学習相談

生涯学习咨询

时间和地点：

- 10月14日(周三) 绿区役所2楼
- 10月19日(周一) 花见川区役所1楼
- 10月22日(周四) 稻毛区役所1楼
- 10月28日(周三) 美滨区役所1楼

时间均为10:00～14:00，讲座、活动以及志愿者等有关生涯学习的咨询。请当天直接到会场。

问询：生涯学习中心 ☎207-5815

10月26日(周一) 休息

たぶんかりかい まち みらい かた
多文化理解セミナー「街の未来を語ろう
～グローバル化と多様性～」

多文化理解研讨会

「谈论街道的未来～全球化和多样化」

时间：10月31日(周六) 13:30～16:30

地点：国际交流广场(中央区中央2)

对象：中学生以上

定员：先到者30人

报名、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000

がいこくじん むりょうほうりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

10月26日(周一) 13:00～16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员：先到者4人(需要预约)

需要翻译的人请事先商定。

报名、问询：

千叶市国际交流协会

☎202-3000



Seven银行境外汇款服务

365天的24小时
通过Seven银行
ATM机随时都可汇款!

100万日元之
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的
200个国家49万处取款网
点收取汇款时!

Seven银行帐户・境外汇款服务申请与各种咨询
 Seven银行客服中心 受理时间 10:00～20:00
 【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>

0120-677-873

免费

SEVEN BANK